

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204105]

24 JUIN 2013. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 6, alinéa 3, et de l'article 9, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 février 2013 relatif à l'octroi par la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 février 2013 relatif à l'octroi par la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 7 mai 2013;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, donné le 16 mai 2013;

Considérant que le contenu du dossier d'avant-projet doit être précisé afin de permettre à la commune de solliciter des subventions dans le cadre de son opération de rénovation urbaine;

Considérant que le contenu du dossier de projet doit être précisé afin de permettre à la commune d'envoyer les documents dans les délais prescrits,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Du contenu du dossier d'avant-projet

Article 1^{er}. Dans le cas de travaux relatifs à des bâtiments, le dossier d'avant-projet comporte les documents suivants :

- 1° un rapport sur la pertinence de conserver et rénover le ou les bâtiments;
- 2° les plans de situation et d'implantation 1/500^e;
- 3° les plans, coupes, façades à l'échelle 1/100^e;
- 4° un estimatif;
- 5° la description des matériaux.

Art. 2. Dans le cas de travaux relatifs à un espace public, le dossier d'avant-projet, comporte les documents suivants :

- 1° un relevé des limites de propriétés et des impétrants ainsi qu'un levé topographique du terrain;
- 2° le relevé des problèmes dont il faut tenir compte (circulation, parcage,...);
- 3° un plan de situation;
- 4° l'implantation du projet et ses relations avec l'espace environnant;
- 5° le plan d'aménagement (échelle selon ampleur du projet) y compris toutes les options relatives aux modes doux de circulation;
- 6° un estimatif;
- 7° la description des matériaux, de la végétation, du mobilier urbain.

CHAPITRE II. — Du contenu du dossier de projet

Art. 3. Dans le cas de travaux relatifs à des bâtiments, le dossier de projet comporte les documents suivants :

- 1° l'analyse de la capacité portante du sol en relation avec le projet envisagé;
- 2° un relevé des nécessités de désamiantage;
- 3° un relevé des limites de propriétés et des impétrants ainsi qu'un levé topographique du terrain;
- 4° une analyse de la stabilité du ou des bâtiments à conserver permettant d'estimer l'ampleur et le coût des mesures prévisibles de renforcement ou de remplacement des éléments de structure, en ce compris les fondations, en fonction des charges et surcharges prévisibles résultant de l'occupation projetée. Cette analyse sera accompagnée des éléments de calculs qui ont servi à en établir les conclusions;
- 5° un relevé précis du bâtiment à rénover, accompagné de la liste des mesures conservatoires nécessaires à éviter les dégradations du bien du fait des dégradations climatiques ou du fait de l'homme;
- 6° une analyse technique et financière des options relatives à l'utilisation des énergies renouvelables;
- 7° les plans de situation et d'implantation 1/500^e;
- 8° les plans, coupes, façades à l'échelle 1/50^e;
- 9° le cahier spécial des charges;
- 10° un métré descriptif;
- 11° un métré estimatif.

Art. 4. Dans le cas de travaux relatifs à un espace public, le dossier de projet comporte les documents suivants. En plus des points repris à l'article 3 :

- 1° le cahier spécial des charges;
- 2° un métré descriptif;
- 3° un métré estimatif.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2013.

Beez, le 24 juin 2013.

P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/204105]

24. JUNI 2013 — Ministerialerlass zur Ausführung von Artikel 6, Absatz 3 und von Artikel 9, Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Februar 2013 über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen

Der Minister für lokale Behörden und Städte,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Februar 2013 über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen für die Ausführung von Stadterneuerungsmaßnahmen;

Aufgrund des am 7. Mai 2013 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 16. Mai 2013.

Aufgrund des am 7. Mai 2013 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

In der Erwägung, dass der Inhalt der Akte des Vorentwurfs genauer bestimmt werden muss, damit die Gemeinde im Rahmen ihrer Stadterneuerungsmaßnahme Zuschüsse beantragen kann;

In der Erwägung, dass der Inhalt der Akte des Entwurfs genauer bestimmt werden muss, damit die Gemeinde innerhalb der vorgeschriebenen Fristen die Unterlagen senden kann,

Beschließt:

KAPITEL I — *Inhalt der Akte des Vorentwurfs*

Artikel 1 - Im Rahmen von Arbeiten bezüglich Gebäude muss die Akte des Vorentwurfs die folgenden Unterlagen umfassen:

- 1° ein Bericht über die Zweckmäßigkeit, das bzw. die Gebäude zu erhalten und renovieren;
- 2° die Lage- und Standortpläne i.M. 1/500;
- 3° die Pläne, Schnitte, Fassaden i.M. 1/100;
- 4° ein Schätzungsaufmaß;
- 5° die Beschreibungen der Materialien.

Art. 2 - Im Rahmen der Arbeiten bezüglich eines öffentlichen Raums umfasst die Akte des Vorentwurfs die folgenden Unterlagen:

- 1° eine Aufnahme der Grundstücksgrenzen und der Leitungsausrüstungen sowie ein topographische Aufnahme des Geländes;
- 2° die Liste der Probleme, denen Rechnung getragen werden muss (Verkehr, Parken, usw,...);
- 3° ein Lageplan;
- 4° der Standort des Projekts und seine Beziehungen mit der Umgebung;
- 5° der Raumordnungsplan (Maßstab je nach Umfang des Projekts), einschließlich aller Optionen bezüglich der sanften Verkehrsmittel;
- 6° ein Schätzungsaufmaß;
- 7° die Beschreibung der Materialien, der Vegetation, des Straßenmobiliars.

KAPITEL II. — *Inhalt der Akte des Entwurfs*

Art. 3 - Im Rahmen von Arbeiten bezüglich Gebäude muss die Akte des Entwurfs die folgenden Unterlagen umfassen:

- 1° die Analyse der Tragfähigkeit des Bodens in Zusammenhang mit dem in Betracht gezogenen Projekt;
- 2° eine Auflistung der notwendigen Asbestsanierungsmaßnahmen;
- 3° eine Aufnahme der Grundstücksgrenzen und der Leitungsausrüstungen sowie ein topographische Aufnahme des Geländes;
- 4° eine Analyse der Stabilität des bzw. der zu erhaltenden Gebäude, durch die der Umfang und die Kosten der vorhersehbaren Maßnahmen zur Verstärkung oder Ersetzung der Strukturbestandteile, einschließlich der unteren Tragschichten, unter Berücksichtigung der infolge der geplanten Benutzung vorhersehbaren Belastungen und Überlastungen geschätzt werden können; Dieser Analyse werden die Berechnungselemente, die für die Schlussfolgerungen dienen, beigelegt;
- 5° eine genaue Aufzeichnung des zu renovierenden Gebäudes, zusammen mit der Liste der notwendigen Sicherungsmaßnahmen, um die Beschädigung des Gutes durch Klimaverschlechterungen oder durch den Menschen zu vermeiden;
- 6° eine technische und finanzielle Analyse der Optionen bezüglich der Nutzung der erneuerbaren Energien;
- 7° die Lage- und Standortpläne 1/500;

8° die Pläne, Schnitte, Fassaden i.M. 1/50;

9° das Sonderlastenheft;

10° ein beschreibendes Aufmaß;

11° ein Schätzungsaufmaß;

Art. 4 - Im Rahmen der Arbeiten bezüglich eines öffentlichen Raums umfasst die Akte des Entwurfs die folgenden Unterlagen : Zusätzlich zu den in Artikel 3 aufgeführten Teilen:

1° das Sonderlastenheft;

2° ein beschreibendes Aufmaß;

3° ein Schätzungsaufmaß.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. September 2013 in Kraft.

Beez, den 24. Juni 2013

P FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/204105]

24 JUNI 2013. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van artikel 6, derde lid, en artikel 9, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 28 februari 2013 betreffende de toekenning van toelagen door het Waalse Gewest voor de uitvoering van stadsvernieuwingsoperaties

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 februari 2013 betreffende de toekenning van toelagen door het Waalse Gewest voor de uitvoering van stadsvernieuwingsoperaties;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 7 mei 2013;

Gelet op het advies van de "Commission régionale de l'aménagement du territoire" (Gewestelijke commissie voor ruimtelijke ordening), gegeven op 16 mei 2013;

Overwegende dat de inhoud van het voorontwerpdossier nader bepaald moet worden om de gemeente de mogelijkheid te bieden toelagen in het kader van haar stadsvernieuwingsoperatie aan te vragen;

Overwegende dat de inhoud van het projectdossier nader bepaald moet worden om de gemeente de mogelijkheid te bieden de documenten binnen de voorgeschreven termijnen te sturen,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inhoud van het voorontwerpdossier*

Artikel 1. In het geval van werken betreffende gebouwen bevat het voorontwerpdossier de volgende documenten :

1° een verslag over de relevantie om het(de) gebouw(en) te behouden en te saneren;

2° de situatie- en liggingsplannen 1/500e

3° de plannen, dwarsdoorsneden, gevels op schaal 1/100e;

4° een geraamde opmetingsstaat;

5° de beschrijving van de werken.

Art. 2. In het geval van werken betreffende een openbare ruimte bevat het voorontwerpdossier de volgende documenten :

1° een overzicht van de eigendomsgrenzen en van de rechtverkrijgenden almede een topografische kaart van het terrein;

2° de lijst van de problemen waarmee rekening moet worden gehouden (verkeer, parkeerplaatsen,...);

3° een situatieplan;

4° de ligging van het project en de verhoudingen ervan met de omgeving;

5° een plan van aanleg (schaal volgens de omvang van het project) met inbegrip van de opties m.b.t. de zachte vervoermodi;

6° een geraamde opmetingsstaat;

7° de beschrijving van de materialen, van de vegetatie, van het stedelijke mobilair.

HOOFDSTUK II. — *Inhoud van het projectdossier*

Art. 3. In het geval van werken betreffende gebouwen omvat het projectdossier de volgende documenten :

1° de analyse van het draagvermogen van de bodem in verband met het overwogen project;

2° een lijst van de asbestverwijderingseisen;

3° een lijst van de eigendomsgrenzen en van de rechtverkrijgenden alsmede een topografische kaart van het terrein;

4° een analyse van de stabiliteit van het(de) te behouden gebouw(en), waarbij de omvang en de kosten van de voorzienbare maatregelen voor de versterking of de vervanging van de structurelementen, met inbegrip van de funderingen, kunnen worden beoordeeld naar gelang van de voorzienbare lasten en overlasten voortvloeiend uit de geplande bewoning. Deze analyse zal vergezeld gaan van de berekeningselementen die voor de conclusies die daaruit zijn getrokken, hebben gediend.

5° een precies overzicht van het te saneren gebouw samen met de lijst van de behoudmaatregelen die nodig zijn om de verslechtingen van het goed veroorzaakt door de klimaatverslechtingen of door de mens te voorkomen;

- 6° een technische en financiële analyse van de opties betreffende het gebruik van de hernieuwbare energie;
- 7° de situatie- en liggingsplannen 1/500e;
- 8° de plannen, dwarsdoorsneden, gevels op schaal 1/50e;
- 9° het bijzonder bestek;
- 10° een omschrijvende opmetingsstaat;
- 11° een geraamde opmetingsstaat.

Art. 4. In het geval van werken betreffende een openbare ruimte bevat het projectdossier de volgende documenten. Naast de in artikel 3 bedoelde punten :

- 1° het bijzonder bestek;
- 2° een omschrijvende opmetingsstaat;
- 3° een geraamde opmetingsstaat.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2013.

Beez, 24 juni 2013.

P. FURLAN

—————

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204106]

24 JUIN 2013. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 février 2013 relatif à l'octroi par la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 février 2013 relatif à l'octroi par la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, donné le 16 mai 2013;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 7 mai 2013;

Considérant que le contenu du dossier de rénovation urbaine doit être défini pour permettre aux communes de solliciter l'octroi de subventions,

Arrête :

Du contenu du dossier de rénovation urbaine.

Article 1^{er}. Le dossier de rénovation urbaine comporte six types de documents : les documents généraux, un recueil de données objectives, un recueil de données subjectives, une analyse des données, un projet de rénovation urbaine et les documents relatifs au financement de l'opération.

Art. 2. Les documents généraux comprennent :

- un extrait des délibérations du conseil communal décidant du principe et du périmètre de l'opération de rénovation urbaine. Cette délibération contient une motivation tant du principe que du choix et du tracé du périmètre;
- la composition et le Règlement d'ordre intérieur de la Commission communale de Rénovation urbaine;
- une note relative au mode de participation des habitants et de son organisation.

Art. 3. Le recueil de données objectives comprend :

- un historique destiné à expliquer l'aménagement spatial actuel. Cet historique est illustré, notamment, par des plans et par des documents retraçant l'évolution sociale économique et culturelle du quartier;

- un volet physique. Celui-ci présente :

1° la situation géographique du quartier dans lequel est situé le périmètre de l'opération.

Sont établis à cet effet :

- a) un plan indiquant la situation de la commune par rapport à sa région, avec indications des frontières naturelles;
- b) un plan de situation du quartier dans l'agglomération à l'échelle 1/10 000^e, avec indications des principaux axes de circulation;

c) un plan cadastral du quartier dans lequel est situé le périmètre de l'opération;

2° la structure du quartier dans lequel est situé le périmètre de l'opération. Des plans à l'échelle cadastrale ou au 1/2 500^e (suivant la taille du quartier) sont établis. Ils indiquent notamment :

- a) le tracé des rues;
- b) le parcellaire;
- c) la topographie et les lignes de force;
- d) l'affectation des espaces bâtis et des espaces non bâtis;
- e) l'état qualitatif des bâtiments, c'est-à-dire la description de l'état physique, la valeur architecturale et le gabarit des bâtiments;
- f) les points et les espaces de repère;
- g) la présence de cours ou plans d'eau et leurs statuts;
- h) la qualité de l'environnement;